EIROPAS KOMISIJA

Briselē, 5.7.2012.
COM(2012) 266 final

2012/0138 (NLE)

Priekšlikums

PADOMES LĒMUMS

par Nolīguma noslēgšanu starp Eiropas Savienību un Ukrainu, ar kuru groza Nolīgumu starp Eiropas Kopienu un Ukrainu par vīzu atvieglotu izsniegšanu

PASKAIDROJUMA RAKSTS

I. POLITISKAIS UN JURIDISKAIS SATVARS

Nolīgums starp Eiropas Kopienu un Ukrainu par vīzu atvieglotu izsniegšanu[1] ir spēkā no 2008. gada 1. janvāra.

Ar Vīzu atvieglotas izsniegšanas nolīguma 12. pantu izveido Apvienoto komiteju, kuras uzdevums *inter alia* ir uzraudzīt nolīguma īstenošanu un ierosināt grozījumus un papildinājumus tajā. Apvienotā komiteja savā 6. sanāksmē 2011. gada 5. maijā Briselē apstiprināja ierosinājumus grozīt un papildināt Nolīgumu par vīzu atvieglotu izsniegšanu.

Politiskā līmenī ES un Ukrainas 8. ministru sanāksmē par tiesiskumu, brīvību un drošību, kas notika 2010. gada 9. jūnijā, puses pauda vēlmi risināt konstruktīvas sarunas par iespējamiem grozījumiem Nolīgumā par vīzu atvieglotu izsniegšanu.

Uz šāda pamata Komisija 2010. gada 29. oktobrī sniedza ieteikumu Padomei atļaut Komisijai sākt sarunas ar Ukrainu par nolīgumu, ar kuru groza Nolīgumu par vīzu atvieglotu izsniegšanu.

Pēc tam, kad Padome 2011. gada 11. aprīlī deva atļauju, sarunas ar Ukrainu par nolīgumu, ar kuru groza Nolīgumu par vīzu atvieglotu izsniegšanu, tika sāktas Briselē 2011. gada 6. maijā. Trīs turpmākās sarunu kārtas notika 2011. gada 11. jūlijā Kijevā un 2011. gada 9. novembrī un 2011. gada 14. decembrī Briselē. Nolīguma, ar kuru izdara grozījumus, galīgo tekstu 2012. gada februārī parafēja sarunu vadītāji.

Dalībvalstis visos sarunu posmos tika regulāri informētas, un ar tām apspriedās Padomes attiecīgajās darba grupās.

No Savienības puses nolīguma, ar kuru izdara grozījumus, juridiskais pamats ir Līguma par Eiropas Savienības darbību (LESD) 77. panta 2. punkta a) apakšpunkts saistībā ar 218. pantu.

Komisija nolīgumu, ar kuru izdara grozījumus, parakstīja [..]. Saskaņā ar LESD 218. panta 6. punkta a) apakšpunktu nolīguma, ar kuru izdara grozījumus, noslēgšanai [..] tika dota Eiropas Parlamenta piekrišana.

II. SARUNU REZULTĀTI

Komisija uzskata, ka mērķi, ko Padome bija izvirzījusi sarunu norādēs, tika sasniegti un ka nolīguma, ar kuru izdara grozījumus, projekts ir Savienībai pieņemams.

Tā galīgo saturu var apkopot šādi.

- Vienkāršotās prasības iesniedzamiem dokumentiem par ceļojuma mērķi šādām pieteikuma iesniedzēju kategorijām:

[1] Nolīgums starp Eiropas Kopienu un Ukrainu par vīzu atvieglotu izsniegšanu, OV L 332/68, 18.12.2007.

(a) šoferiem, kas veic starptautiskos kravu un pasažieru pārvadājumus, un žurnālistiem – ir pārskatītas.

(b) tehniskajiem darbiniekiem, kas pavada žurnālistus; pašvaldības vienību, atskaitot sadraudzības pilsētas, rīkoto oficiālo apmaiņas programmu dalībniekiem; ES pilsoņu, kas dzīvo savas valstspiederības dalībvalsts teritorijā, tuviem radiniekiem; personām, kas pavada personas, kuras ieceļo medicīnisku iemeslu dēļ; pilsoniskās sabiedrības organizāciju pārstāvjiem, kuru ceļojuma mērķis ir apmācība, semināri un konferences; profesiju pārstāvjiem, kas piedalās starptautiskās izstādēs, konferencēs, simpozijos, semināros vai citos līdzīgos pasākumos; reliģisko kopienu pārstāvjiem un oficiālo ES pārrobežu sadarbības programmu dalībniekiem – ir ieviestas.

- Noteikumu precizēšana par daudzkārtējo ieceļošanas vīzu derīguma termiņu šādām pieteikumu iesniedzēju kategorijām:

(a) Nolīguma par vīzu atvieglotu izsniegšanu 5. panta 1. punktā uzskaitītajām kategorijām, kā arī valsts un reģionu prokuroriem un viņu vietniekiem, kā arī laulātajiem, bērniem un vecākiem, kuri apmeklē Eiropas Savienības pilsoņus, kas dzīvo savas valstspiederības dalībvalsts teritorijā, un tehniskajiem darbiniekiem, kas profesionālā statusā pavada žurnālistus –

principā izsniedz daudzkārtējās ieceļošanas vīzas, kas ir derīgas piecus gadus. Daudzkārtējās ieceļošanas vīzas, kam ir īsāks derīguma termiņš, izsniedz tikai tad, ja tas nepieciešams ceļošanas dokumenta derīguma termiņa beigu dēļ vai ja nepieciešamība vai nodoms ceļot bieži vai regulāri ir nepārprotami attiecināts uz īsāku laikposmu;

(b) Nolīguma par vīzu atvieglotu izsniegšanu 5. panta 2. punktā uzskaitītajām kategorijām, kā arī pašvaldības vienību, atskaitot sadraudzības pilsētas, rīkoto oficiālo apmaiņas programmu dalībniekiem; pilsoniskās sabiedrības organizāciju pārstāvjiem, kuri regulāri ceļo uz dalībvalstīm ar mērķi izglītoties, apmeklēt seminārus un konferences; oficiālo ES pārrobežu sadarbības programmu dalībniekiem; studentiem un pēcdiploma studentiem, kas regulāri ceļo ar mērķi mācīties vai izglītoties; reliģisko kopienu pārstāvjiem; profesiju pārstāvjiem, kas piedalās starptautiskās izstādēs, konferencēs, simpozijos, semināros vai citos līdzīgos pasākumos, kas norisinās dalībvalstu teritorijā; personām, kam medicīnisku iemeslu dēļ nepieciešams regulāri ieceļot, un nepieciešamām pavadošām personām –

(c) principā izsniedz daudzkārtējās ieceļošanas vīzas, kas ir derīgas vienu gadu. Daudzkārtējās ieceļošanas vīzas, kam ir īsāks derīguma termiņš, izsniedz tikai tad, ja tas nepieciešams ceļošanas dokumenta derīguma termiņa beigu dēļ vai ja nepieciešamība vai nodoms ceļot bieži vai regulāri ir nepārprotami attiecināts uz īsāku laikposmu.

- Iespēja steidzamos gadījumos iekasēt maksu EUR 70 apmērā

(a) ir atcelta gadījumos, ja vīzas pieteikuma iesniedzējs bez pamatojuma iesniedz vīzas pieteikumu un citus pavaddokumentus tikai trīs vai mazāk dienas pirms izceļošanas;

(b) ir ieviesta gadījumos, ja, pamatojoties uz attālumu no pieteikuma iesniedzēja dzīvesvietas līdz vietai, kur pieteikums ir iesniegts, pieteikuma iesniedzējs ir pieprasījis, lai lēmums par pieteikumu tiktu pieņemts trīs dienu laikā kopš tā iesniegšanas, un konsulāts ir piekritis pieņemt lēmumu trīs dienu laikā.

- No vīzas nodevas tiek pilnībā atbrīvotas šādas pieteikumu iesniedzēju kategorijas: Eiropas Savienības pilsoņu, kas dzīvo savas valstspiederības dalībvalsts teritorijā, tuvi radinieki; pašvaldības vienību, atskaitot sadraudzības pilsētas, rīkoto oficiālo apmaiņas programmu dalībnieki; tehniskie darbinieki, kas profesionālā statusā pavada žurnālistus; reliģisko kopienu pārstāvji; profesiju pārstāvji, kas piedalās starptautiskās izstādēs, konferencēs, simpozijos, semināros vai citos līdzīgos pasākumos; bezpeļņas organizāciju rīkotu semināru, konferenču, sporta, kultūras un izglītības pasākumu dalībnieki, kas ir vecumā līdz 25 gadiem; pilsoniskās sabiedrības organizāciju pārstāvji, kuru ceļojuma mērķis ir izglītošanās, semināri un konferences; oficiālo ES pārrobežu sadarbības programmu dalībnieki.

- Iespēja ārpakalpojumu sniedzējam, ar kuru dalībvalsts sadarbojas vīzu izsniegšanas nolūkā, iekasēt maksu par pakalpojumu apmērā līdz EUR 30, saglabājot visiem pieteikumu iesniedzējiem iespēju pieteikumus iesniegt tieši konsulātā.

- Prasība, ka tad, ja pieteikuma iesniedzējiem tiek prasīts vienoties par pieteikuma iesniegšanas laiku, parasti pieteikuma iesniegšanas apmeklējums notiek divās nedēļās pēc dienas, kad apmeklējums lūgts.

- Atbrīvojums no vīzas prasības attiecībā uz īstermiņa uzturēšanos Ukrainas pilsoņiem, kas ir biometrisko dienesta pasu turētāji. Eiropas Savienības deklarācija par noteikumu, kas ietver šo atbrīvojumu no vīzas prasības, ir pievienota nolīgumam, ar kuru izdara grozījumus. Nolīgumā, ar kuru izdara grozījumus, ir precizēts, ka tas neskar esošo divpusējo nolīgumu vai vienošanos noteikumus starp atsevišķām dalībvalstīm un Ukrainu par nebiometrisko dienesta pasu turētāju atbrīvošanu no vīzas prasības attiecībā uz īstermiņa uzturēšanos.

- Atsaucoties uz Ukrainas īpašu lūgumu, nolīgumam, ar kuru izdara grozījumus, ir pievienota Eiropas Savienības deklarācija par dokumentiem, kas jāiesniedz, pieprasot īstermiņa vīzas.

- Atsaucoties uz Ukrainas īpašiem lūgumiem, nolīgumam, ar kuru izdara grozījumus, ir pievienota Eiropas Savienības deklarācija par vienkāršotu kārtību ģimenes locekļiem, uz kuriem neattiecas Nolīguma par vīzu atvieglotu izsniegšanu juridiski saistošie noteikumi.

- Dānijas, Īrijas un Apvienotās Karalistes īpašā situācija ir atspoguļota preambulā.

- Nolīgumam, ar kuru izdara grozījumus, pievienotajā kopīgajā deklarācijā ir atspoguļota Šveices un Lihtenšteinas iesaistīšanās Šengenas *acquis* īstenošanā, piemērošanā un pilnveidošanā.

III. SECINĀJUMI

Ņemot vērā iepriekšminētos rezultātus, Komisija ierosina Padomei

- pēc tam, kad ir saņemta Eiropas Parlamenta piekrišana, apstiprināt pievienoto Nolīgumu starp Eiropas Savienību un Ukrainu, ar kuru groza Nolīgumu starp Eiropas Kopienu un Ukrainu par vīzu atvieglotu izsniegšanu.

2012/0138 (NLE)

Priekšlikums

PADOMES LĒMUMS

par Nolīguma noslēgšanu starp Eiropas Savienību un Ukrainu, ar kuru groza Nolīgumu starp Eiropas Kopienu un Ukrainu par vīzu atvieglotu izsniegšanu

EIROPAS SAVIENĪBAS PADOME,

ņemot vērā Līgumu par Eiropas Savienību,

ņemot vērā Līgumu par Eiropas Savienības darbību un jo īpaši tā 77. panta 2. punkta a) apakšpunktu saistībā ar tā 218. panta 6. punkta a) apakšpunktu,

ņemot vērā Eiropas Komisijas priekšlikumu,

ņemot vērā Eiropas Parlamenta piekrišanu[2],

tā kā:

(1) Atbilstīgi Padomes [..] Lēmumam 2012/XXX[3] Komisija [..] parakstīja Nolīgumu starp Eiropas Savienību un Ukrainu, ar kuru groza Nolīgumu starp Eiropas Kopienu un Ukrainu par vīzu atvieglotu izsniegšanu, ņemot vērā tā iespējamo noslēgšanu nākotnē.

(2) Nolīgums būtu jānoslēdz.

(3) Saskaņā ar protokolu par Šengenas *acquis,* kas iekļauts Eiropas Savienības sistēmā un protokolu par Apvienotās Karalistes un Īrijas nostāju saistībā ar brīvības, drošības un tiesiskuma telpu, kuri pievienoti Līgumam par Eiropas Savienību un Līgumam par Eiropas Savienības darbību, un, apstiprinot, ka šā nolīguma noteikumi neattiecas uz Apvienoto Karalisti un Īriju.

(4) Saskaņā ar protokolu par Dānijas nostāju, kas pievienots Līgumam par Eiropas Savienību un Līgumam par Eiropas Savienības darbību un apstiprinot, ka šā nolīguma noteikumi neattiecas uz Dāniju,

IR PIEŅĒMUSI ŠO LĒMUMU.

1. pants

Ar šo tiek noslēgts Nolīgums starp Eiropas Savienību un Ukrainu, ar kuru groza Nolīgumu starp Eiropas Kopienu un Ukrainu par vīzu atvieglotu izsniegšanu.

---

[2] OV C […], […], […] lpp.
[3] OV C […], […], […] lpp.

Nolīguma teksts ir pievienots šim lēmumam.

2. pants

Padomes priekšsēdētājs ieceļ personu, kura ir pilnvarota Eiropas Savienības vārdā sniegt nolīguma 2. pantā paredzēto paziņojumu, lai paustu Eiropas Savienības piekrišanu uzņemties šā nolīguma saistības.

3. pants

Šis lēmums stājas spēkā tā pieņemšanas dienā. Lēmumu publicē *Eiropas Savienības Oficiālajā Vēstnesī*.

Nolīguma spēkā stāšanās datumu publicē *Eiropas Savienības Oficiālajā Vēstnesī*.

Briselē,

Padomes vārdā —
priekšsēdētājs

PIELIKUMS

NOLĪGUMS

starp Eiropas Savienību un Ukrainu, ar kuru groza Nolīgumu starp Eiropas Kopienu un Ukrainu par vīzu atvieglotu izsniegšanu

EIROPAS SAVIENĪBA,

no vienas puses, un

UKRAINA,

no otras puses,

turpmāk „Puses”,

ŅEMOT VĒRĀ Nolīgumu starp Eiropas Kopienu un Ukrainu par vīzu atvieglotu izsniegšanu, kurš stājās spēkā 2008. gada 1. janvārī,

VĒLOTIES vēl vairāk atvieglot tiešus personiskus kontaktus,

ATZĪSTOT, cik svarīgi ir attiecīgā laikposmā ieviest bezvīzu ceļošanas režīmu Ukrainas pilsoņiem ar nosacījumu, ka ir izpildīti priekšnoteikumi labi pārvaldītai un drošai mobilitātei.

ŅEMOT VĒRĀ to, ka ir stājusies spēkā Eiropas Parlamenta un Padomes 2009. gada 13. jūlija Regula (EK) Nr. 810/2009, ar ko izveido Kopienas Vīzu kodeksu (Vīzu kodekss), jo īpaši paredzot obligātu pamatojumu vīzas atteikumam un pieteikumu iesniedzēju tiesības atteikumu apstrīdēt,

ŅEMOT VĒRĀ protokolu par Apvienotās Karalistes un Īrijas nostāju saistībā ar brīvības, drošības un tiesiskuma telpu un protokolu par Šengenas *acquis* iekļaušanu Eiropas Savienības sistēmā, kas pievienoti Līgumam par Eiropas Savienību un Līgumam par Eiropas Savienības darbību, un, apstiprinot, ka šā nolīguma noteikumi neattiecas uz Apvienoto Karalisti un Īriju;

ŅEMOT VĒRĀ protokolu par Dānijas nostāju, kas pievienots Līgumam par Eiropas Savienību un Līgumam par Eiropas Savienības darbību, un apstiprinot, ka šā nolīguma noteikumi neattiecas uz Dāniju,

IR VIENOJUŠĀS ŠĀDI.

1. pants

Nolīgumu starp Eiropas Kopienu un Ukrainu par vīzu atvieglotu izsniegšanu (turpmāk – Nolīgums) groza saskaņā ar šā panta noteikumiem:

[Nolīguma nosaukums]

(1) nosaukumā vārdu „Kopienu” aizstāj ar vārdu „Savienību”;

[Nolīguma 1. pants

Piemērošanas joma un mērķis]

(2) Nolīguma 1. panta 2. punktā iekļauj šādu pirmo teikumu: „Ukraina var atkal ieviest vīzas prasību tikai visu dalībvalstu pilsoņiem vai konkrētām pilsoņu kategorijām, nevis atsevišķu dalībvalstu pilsoņiem vai konkrētām pilsoņu kategorijām.”;

[Nolīguma 2. pants

Vispārējs noteikums]

(3) Nolīguma 2. panta 1. un 2. punktā vārdu „Kopienas” aizstāj ar vārdu „Savienības”;

[Nolīguma 3. pants

Definīcijas]

(4) Nolīguma 3. panta e) punktā vārdu „Kopienas” aizstāj ar vārdu „Eiropas Savienības”;

[Nolīguma 4. pants

Ceļojuma mērķi apliecinoši dokumenti]

(5) Nolīguma 4. panta 1. punktu groza šādi:

(a) punkta c) apakšpunktu aizstāj ar šādu:

„c) šoferiem, kas veic starptautiskos kravu un pasažieru pārvadājumus uz dalībvalstu teritorijām ar transportlīdzekļiem, kas reģistrēti Ukrainā:

— Ukrainas nacionālās starptautiskā autotransporta pārvadātāju apvienības rakstveida pieprasījums, kurā norādīts braucienu mērķis, ilgums, galamērķis(-i) un biežums;”;

(b) punkta e) apakšpunktu aizstāj ar šādu:

„e) žurnālistiem un tehniskajiem darbiniekiem, kas tos profesionālā statusā pavada:

— apliecība vai cits dokuments, ko izsniegusi arodorganizācija vai pieteikuma iesniedzēja darba devējs, kas apliecina, ka attiecīgā persona ir kvalificēts žurnālists, un norāda, ka brauciena mērķis ir veikt žurnālista darbu, vai kas apliecina, ka attiecīgā persona ir tehniskais darbinieks, kas profesionālā statusā pavada žurnālistu;”;

(c) punkta i) apakšpunktu aizstāj ar šādu:

„ i) sadraudzības pilsētu un citu pašvaldības vienību organizēto oficiālo apmaiņas programmu dalībniekiem:

— attiecīgo pilsētu vai citu pašvaldības vienību administrācijas vadītāja/mēra rakstveida uzaicinājums;”;

(d) punkta j) apakšpunktu aizstāj ar šādu:

„j) tuviem radiniekiem – laulātajam, bērniem (tostarp adoptētiem), vecākiem (tostarp aizbildņiem), vecvecākiem un mazbērniem, kas apmeklē Ukrainas pilsoņus, kuri likumīgi uzturas dalībvalstu teritorijā, vai Eiropas Savienības pilsoņus, kas dzīvo savas valstspiederības dalībvalsts teritorijā:

— uzņemošās personas rakstveida uzaicinājums;”;

(e) punkta m) apakšpunktu aizstāj ar šādu:

„m) ieceļošanai medicīnisku iemeslu dēļ un nepieciešamajām pavadošajām personām:

— medicīniskās iestādes oficiāls dokuments, kas apliecina medicīniskās aprūpes nepieciešamību šajā iestādē un pavadoņa nepieciešamību, un pierādījums par pietiekamiem finansiāliem līdzekļiem medicīniskās aprūpes izdevumu segšanai;”;

(f) iekļauj šādus n) līdz q) apakšpunktus:

„ n) pilsoniskās sabiedrības organizāciju pārstāvjiem, kuru ceļojuma mērķis ir apmācība, semināri un konferences, tostarp arī apmaiņas programmu ietvaros:

— uzņēmējorganizācijas rakstveida uzaicinājums, apstiprinājums, ka persona pārstāv pilsoniskās sabiedrības organizāciju, un attiecīgā valsts reģistra izziņa par minētās organizācijas nodibināšanu, ko valsts iestāde izsniegusi saskaņā ar valsts tiesību aktiem;

o) profesiju pārstāvjiem, kas piedalās starptautiskās izstādēs, konferencēs, simpozijos, semināros vai citos līdzīgos pasākumus, kas norisinās dalībvalstu teritorijā:

— uzņēmējorganizācijas rakstveida uzaicinājums, kas apstiprina, ka konkrētā persona piedalās šajā pasākumā;

p) reliģisko kopienu pārstāvjiem:

— Ukrainā reģistrētas reliģiskās kopienas rakstveida pieprasījums, kurā norādīts ceļojumu mērķis, ilgums un biežums;

q) oficiālo ES pārrobežu sadarbības programmu, piemēram, Eiropas kaimiņattiecību un partnerības instrumenta (EKPI), dalībniekiem:

— rakstveida uzaicinājums no uzņēmējorganizācijas.”;

[Nolīguma 5. pants

Daudzkārtējo ieceļošanas vīzu izsniegšana]

(6) Nolīguma 5. panta 1. līdz 3. punktu aizstāj ar šādiem:

„1. Dalībvalstu diplomātiskās pārstāvniecības un konsulārie dienesti izsniedz daudzkārtējās ieceļošanas vīzas ar derīguma termiņu uz pieciem gadiem šādu kategoriju personām:

a) valstu un reģionālo valdību un parlamentu, Augstākās tiesas un Konstitucionālās tiesas locekļiem, valsts un reģionu prokuroriem un viņu vietniekiem, pildot dienesta pienākumus, ja tie ar šo nolīgumu nav atbrīvoti no vīzas prasības;

b) oficiālu delegāciju pastāvīgajiem dalībniekiem, kuri pēc Ukrainai adresēta oficiāla ielūguma regulāri piedalīsies sanāksmēs, apspriedēs, pārrunās vai apmaiņas programmās, kā arī pasākumos, ko starpvaldību organizācijas rīko kādas dalībvalsts teritorijā;

c) laulātiem, bērniem (ieskaitot adoptētus), kas ir jaunāki par 21 gadu vai atrodas apgādībā, un vecākiem (ieskaitot aizbildņus), kuri apmeklē Ukrainas pilsoņus, kuri likumīgi uzturas dalībvalstu teritorijā, vai Eiropas Savienības pilsoņus, kas dzīvo savas valstspiederības dalībvalsts teritorijā;

d) darījumu cilvēkiem un uzņēmējdarbības organizāciju pārstāvjiem, kas regulāri ceļo uz dalībvalstīm;

e) žurnālistiem un tehniskajiem darbiniekiem, kas tos profesionālā statusā pavada.

Atkāpjoties no pirmā teikuma, ja nepieciešamība vai nodoms ceļot bieži vai regulāri ir nepārprotami attiecināts uz īsāku laikposmu, daudzkārtējās ieceļošanas vīzas derīguma termiņu ierobežo uz minēto laikposmu, īpaši tad, ja

- a) apakšpunktā minēto personu dienesta pilnvaru termiņš,

- b) apakšpunktā minēto personu oficiālas delegācijas pastāvīga dalībnieka statusa spēkā esības termiņš,

- c) apakšpunktā minētajām personām Ukrainas pilsoņu, kas likumīgi uzturas Eiropas Savienībā, likumīgas uzturēšanās atļaujas derīguma termiņš,

- d) apakšpunktā minētajām personām uzņēmējdarbības organizācijas pārstāvja statusa vai darba līguma spēkā esības termiņš,

- d) apakšpunktā minētajām personām darba līguma termiņš

ir īsāks nekā pieci gadi.

2. Dalībvalstu diplomātiskās pārstāvniecības un konsulārie dienesti izsniedz daudzkārtējās ieceļošanas vīzas ar derīguma termiņu līdz vienam gadam šādu kategoriju pilsoņiem ar noteikumu, ka iepriekšējā gadā tie ir saņēmuši vismaz vienu vīzu un to ir izmantojuši atbilstoši apmeklētās valsts tiesību aktiem par ieceļošanu un uzturēšanos:

a) šoferi, kas veic starptautiskos kravu un pasažieru pārvadājumus uz dalībvalstu teritorijām ar transportlīdzekļiem, kas reģistrēti Ukrainā;

b) to starptautisko vilcienu, refrižeratoru un lokomotīvju apkalpju locekļiem, kas dodas uz dalībvalstu teritorijām,

c) personām, kas piedalās zinātnes, kultūras un mākslas pasākumos, tostarp universitātes un citās apmaiņas programmās, un kas regulāri dodas uz dalībvalstīm;

d) starptautisku sporta pasākumu dalībniekiem un personām, kas tos profesionālā statusā pavada;

e) sadraudzības pilsētu un citu pašvaldības vienību rīkoto oficiālo apmaiņas programmu dalībniekiem;

f) pilsoniskās sabiedrības organizāciju pārstāvjiem, kuri regulāri ceļo uz dalībvalstīm ar mērķi izglītoties, apmeklēt seminārus un konferences, tostarp apmaiņas programmu ietvaros;

g) oficiālo ES pārrobežu sadarbības programmu, piemēram, Eiropas kaimiņattiecību un partnerības instrumenta (EKPI), dalībniekiem;

h) studentiem un pēcdiploma studentiem, kas regulāri ceļo ar mērķi mācīties vai izglītoties, tostarp apmaiņas programmu ietvaros;

i) reliģisko kopienu pārstāvjiem;

j) profesiju pārstāvjiem, kas piedalās starptautiskās izstādēs, konferencēs, simpozijos, semināros vai citos līdzīgos pasākumus, kas norisinās dalībvalstu teritorijā;

k) personām, kam medicīnisku iemeslu dēļ nepieciešams regulāri ieceļot, un nepieciešamām pavadošām personām.

Atkāpjoties no pirmā teikuma, ja nepieciešamība vai nodoms ceļot bieži vai regulāri ir nepārprotami attiecināts uz īsāku laikposmu, daudzkārtējās ieceļošanas vīzas derīguma termiņu ierobežo uz minēto laikposmu.

3. Šā panta 2. punktā minēto kategoriju personām dalībvalstu diplomātiskās pārstāvniecības un konsulārie dienesti izsniedz daudzkārtējās ieceļošanas vīzas ar derīguma termiņu no 2 līdz 5 gadiem ar nosacījumu, ka iepriekšējos divos gados tie ir izmantojuši uz vienu gadu izsniegto daudzkārtējo ieceļošanas vīzu atbilstoši apmeklētās valsts tiesību aktiem par ieceļošanu un uzturēšanos, ja vien ja nepieciešamība vai nodoms ceļot bieži vai regulāri nav nepārprotami attiecināts uz īsāku laikposmu – šādā gadījumā daudzkārtējās ieceļošanas vīzas derīguma termiņu ierobežo uz minēto laikposmu.”;

[Nolīguma 6. pants

Maksa par vīzu pieteikumu izskatīšanu]

(7) Nolīguma 6. pantu groza šādi:

(a) panta 3. punktu aizstāj ar šādu:

„3. Ja, pamatojoties uz attālumu no pieteikuma iesniedzēja dzīvesvietas līdz vietai, kur pieteikums ir iesniegts, pieteikuma iesniedzējs ir pieprasījis, lai lēmums par pieteikumu tiktu pieņemts trīs dienu laikā kopš tā iesniegšanas, un konsulāts ir piekritis pieņemt lēmumu trīs dienu laikā, dalībvalstis par vīzas pieteikuma izskatīšanu iekasē EUR 70.”;

(b) panta 4. punktu groza šādi:

(i) pirmo teikumu aizstāj ar šādu:

"4. Neskarot 5. punktu, šādu kategoriju personas ir atbrīvotas no maksas par vīzu pieteikumu izskatīšanu:”;

ii) punkta a) apakšpunktā iekļauj šādus vārdus:

„vai Eiropas Savienības pilsoņu, kas dzīvo savas valstspiederības dalībvalsts teritorijā”;

iii) punkta i) apakšpunktā iekļauj šādus vārdus:

„un citu pašvaldību vienību”;

iv) punkta j) apakšpunktā iekļauj šādus vārdus:

„un tehniskie darbinieki, kas tos profesionālā statusā pavada”;

v) iekļauj šādus o) līdz s) apakšpunktus:

„o) reliģisko kopienu pārstāvji;

p) profesiju pārstāvji, kas piedalās starptautiskās izstādēs, konferencēs, simpozijos, semināros vai citos līdzīgos pasākumus, kas norisinās dalībvalstu teritorijā,

q) bezpeļņas organizāciju rīkotu semināru, konferenču, sporta, kultūras vai izglītības pasākumu dalībniekiem, kas ir vecumā līdz 25 gadiem;

r) pilsoniskās sabiedrības organizāciju pārstāvji, kuru ceļojuma mērķis ir apmācība, semināri un konferences, tostarp arī apmaiņas programmu ietvaros;

s) oficiālo ES pārrobežu sadarbības programmu, piemēram, Eiropas kaimiņattiecību un partnerības instrumenta (EKPI), dalībnieki.”;

vi) iekļauj šādu teikumu:

„Pirmais teikums attiecas arī uz gadījumiem, kad ceļojuma mērķis ir tranzīts.”;

(c) pievieno šādu punktu:

„5. Ja dalībvalsts vīzas izsniegšanas nolūkā sadarbojas ar ārpakalpojumu sniedzēju, ārpakalpojumu sniedzējs var iekasēt maksu par pakalpojumu. Minētā maksa ir samērīga ar izmaksām, kas ārpakalpojuma sniedzējam radušās, pildot tā uzdevumus, un tā nepārsniedz EUR 30. Dalībvalstis saglabā iespēju, ka visi pieteikuma iesniedzēji var pieteikumus iesniegt tieši dalībvalstu konsulātos. Ja pieteikuma iesniedzējiem tiek prasīts vienoties par pieteikuma iesniegšanas laiku, parasti pieteikuma iesniegšanas apmeklējums notiek divās nedēļās pēc dienas, kad apmeklējums lūgts.”;

[Nolīguma 10. pants

Diplomātiskās pases]

(8) Nolīguma 10. pantu groza šādi:

(a) virsrakstu aizstāj ar šādu:

„Diplomātiskās un dienesta pases”;

(b) panta 2. punktā, kuru pārnumurē par 3. punktu, vārdus „1. punktā” aizstāj ar vārdiem „1. un 2. punktā”;

(c) iekļauj šādu jaunu 2. punktu:

„2. Ukrainas pilsoņi, kas ir derīgu biometrisko dienesta pasu turētāji, drīkst ieceļot, izceļot vai tranzītā šķērsot dalībvalstu teritorijas bez vīzas.”;

[12. pants

Apvienotā komiteja nolīguma pārvaldei]

(9) Nolīguma 12. panta 1. punktu groza šādi:

(a) pirmajā teikumā vārdu „Kopienas” aizstāj ar vārdu „Savienības”;

(b) otrajā teikumā vārdu „Kopienu” aizstāj ar vārdiem „Eiropas Savienību”, un vārdus „Eiropas Kopienu Komisija” aizstāj ar vārdiem „Eiropas Komisija”;

[Nolīguma 13. pants

Nolīguma saistība ar divpusējiem nolīgumiem starp dalībvalstīm un Ukrainu]

(10) esošo rindkopu apzīmē kā 1. punktu un pievieno šādu jaunu 2. punktu:

„2. Noteikumus divpusējos nolīgumos vai vienošanās, ko atsevišķas dalībvalstis noslēgušas ar Ukrainu pirms šā nolīguma stāšanās spēkā, kuri paredz nebiometrisko dienesta pasu turētāju atbrīvošanu no vīzas prasības, piemēro arī turpmāk, neskarot attiecīgo dalībvalstu vai Ukrainas tiesības denonsēt šos divpusējos nolīgumus vai vienošanās vai pārtraukt to piemērošanu.”.

2. pants

Puses ratificē vai apstiprina šo nolīgumu saskaņā ar to attiecīgajām procedūrām, un tas stājas spēkā otrā mēneša pirmajā dienā pēc datuma, kad pēdējā Puse paziņo otrai Pusei par iepriekš minēto procedūru pabeigšanu.

Nolīgums ir sagatavots divi tūkstoši divpadsmitā gada … … divos eksemplāros angļu, bulgāru, čehu, dāņu, franču, grieķu, holandiešu, igauņu, itāliešu, latviešu, lietuviešu, maltiešu, poļu, portugāļu, rumāņu, slovāku, slovēņu, somu, spāņu, ungāru, vācu, zviedru valodā un ukraiņu valodā, un visi teksti ir vienlīdz autentiski.

Eiropas Savienības vārdā

Ukrainas vārdā

EIROPAS SAVIENĪBAS DEKLARĀCIJA PAR DOKUMENTIEM, KAS JĀIESNIEDZ, PIEPRASOT ĪSTERMIŅA VĪZAS

Eiropas Savienība saskaņā ar Vīzu kodeksa 48. panta 1. punktu izveidos saskaņotu apliecinošo dokumentu sarakstu, lai nodrošinātu, ka pieteikumu iesniedzējiem no Ukrainas principā tiek prasīts iesniegt tos pašus apliecinošos dokumentus.

EIROPAS SAVIENĪBAS DEKLARĀCIJA PAR ATVIEGLOJUMIEM ĢIMENES LOCEKĻIEM

Eiropas Savienība ņem vērā Ukrainas ieteikumu paplašināt ģimenes locekļu, kuriem ir tiesības izmantot vīzu atvieglotās izsniegšanas priekšrocības, definīciju, kā arī to, cik lielu nozīmi Ukraina piešķir šīs kategorijas personu pārvietošanās vienkāršošanai.

Lai atvieglotu pārvietošanos paplašinātam personu lokam, kas ģimenes saitēm saistītas ar Ukrainas pilsoņiem, kuri likumīgi uzturas dalībvalstu teritorijās, vai Eiropas Savienības pilsoņiem, kas dzīvo savas valstspiederības dalībvalsts teritorijā (jo īpaši brāļiem, māsām un viņu bērniem), Eiropas Savienība aicina dalībvalstu konsulārās iestādes pilnībā izmantot Vīzu kodeksā paredzētās iespējas atvieglot vīzas izsniegšanu minētās kategorijas personām, tostarp vīzas pieteikuma iesniedzējiem pieprasīto dokumentāro pierādījumu vienkāršošanu, atbrīvošanu no pieteikuma izskatīšanas maksas un atbilstošos gadījumos daudzkārtējas ieceļošanas vīzas izsniegšanu.

EIROPAS SAVIENĪBAS DEKLARĀCIJA PAR NOLĪGUMA 10. PANTA 2. PUNKTU

Eiropas Savienība saskaņā ar procedūru, kas noteikta šā nolīguma 14. panta 5. punktā, var daļēji apturēt šā nolīguma darbību un jo īpaši 10. panta 2. punktu, ja Ukraina, piemērojot 10. panta 2. punktu, ir rīkojusies ļaunprātīgi vai tas var izraisīt apdraudējumu sabiedrības drošībai. Ja 10. panta 2. punkta īstenošana tiek pārtraukta, Eiropas Savienība šā nolīguma izveidotās Komitejas ietvaros sāk apspriešanos, lai atrisinātu problēmas, kas izraisīja minēto apturēšanu.

KOPĪGĀ DEKLARĀCIJA PAR ŠVEICI UN LIHTENŠTEINU

Puses ņem vērā ciešās attiecības starp Savienību un Šveici un Lihtenšteinu, jo īpaši atbilstoši 2004. gada 26. oktobra nolīgumam par šo valstu iesaistīšanos Šengenas *acquis* īstenošanā, piemērošanā un pilnveidošanā.

Šādos apstākļos ir vēlams, ka Šveices un Lihtenšteinas un Ukrainas iestādes nekavējoties noslēgtu divpusējus nolīgumus par īstermiņa vīzu atvieglotu izsniegšanu ar līdzīgiem noteikumiem, kādi ir grozītajā nolīgumā.